

Are you on a treatment order?

# آیا شما تحت اجرای برنامه درمانی می باشید؟

در این بروشور اطلاعات لازم در خصوص اجرای برنامه درمانی در چهار قسمت برای شما توضیح داده شده است (treatment orders):

- برنامه درمان اجباری چیست (compulsory treatment)
- برنامه های اجرای درمان اجباری چگونه تنظیم می شوند
- چگونه درخواست لغو اجرای برنامه درمان
- چگونه می توان از وکلا بطور رایگان مساعدت گرفت.

برای درک موضوع این حق به شما داده میشود که برای ترجمه یک مترجم در جلسه حاضر شود. برای دعوت یک مترجم از کارمندان بیمارستان درخواست کنید به شما کمک کنند. استفاده از خدمات یک مترجم رایگان می باشد.

## درباره خدمات حقوقی ویکتوریا

ما به افرادی که در ویکتوریا نیاز به دریافت خدمات حقوقی دارند، کمک می کنیم. کلیه لطفاً اصلاح بفرمایید منظور "کلیه" یا "همه" خدمات ما برای افرادی که تحت اجرای برنامه درمان قرار دارند رایگان می باشد.

- **تلفنی:** از دوشنبه تا جمعه از ساعت 8:00 صبح تا 6:00 بعد از ظهر می توانید با ما تماس بگیرید. با شماره عمومی 1300 792 387 یا با شماره 9269 0123 برای زبان فارسی تماس بگیرید
- **در بیمارستان، کلینیک یا هر مرکز درمانی دیگر:** وکلای ما از بیشتر بیمارستان ها و بعضی از کلینیک ها یا دیگر مراکز درمانی بازدید بعمل می آورند.
- **در جلسه استماع دادرسی:** ما می توانیم به شما کمک کنیم که برای حضور در جلسه استماع دادرسی آماده شوید و حتی ممکن است شما را در این جلسات همراهی کنیم.
- **در وب سایت ما:** با مراجعه به وب سایت ما می توانید از راهنمایی های حقوقی برخوردار شوید [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au)

## جایهای دیگری که جهت دریافت کمک وجود دارند

Independent Mental Health Advocacy

تلفن: 1300 947 820

[www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au)

Mental Health Legal Centre

تلفن: 1800 555 887 یا 9629 4422 (برای تماس های داخلی)

Chief Psychiatrist

تلفن: 1300 767 299

[www.health.vic.gov.au/chiefpsychiatrist](http://www.health.vic.gov.au/chiefpsychiatrist)

Mental Health Complaints Commissioner

تلفن: 1800 246 054

[www.mhcc.vic.gov.au](http://www.mhcc.vic.gov.au)

Mental Health Tribunal

هاتف: 1800 242 703

[www.mht.vic.gov.au](http://www.mht.vic.gov.au)

## برای درخواست کمک با این مکانها تماس بگیرید

Translating and Interpreting Service

تلفن: 131 450



National Relay Service

TTY: 133 677

Speak and listen: 1300 555 727

برای کسب اطلاعات بیشتر به

[www.relayservice.com.au](http://www.relayservice.com.au) مراجعه کنید.



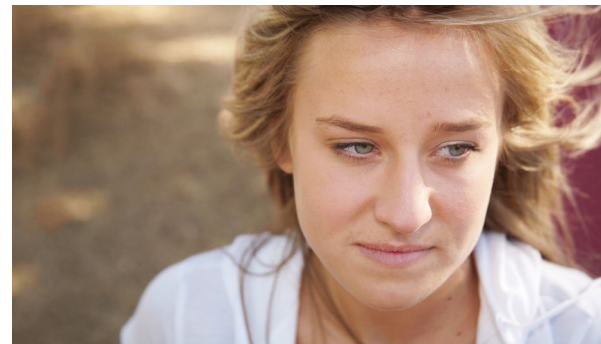
## آیا این بروشور را بصورت دیگری نیاز دارید؟

لطفاً با شماره 9269 0234 (03) تماس گرفته و درخواست کنید تا شما را به انتشارات Publications وصل کنند، تا با هم در باره آنچه می خواهید گفتگو کنیم.

© 2019 Victoria Legal Aid. This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 licence. The licence does not apply to any images, photographs or branding, including the Victoria Legal Aid logo. **Disclaimer:** The material in this publication is a general guide only. It is not legal advice. If you need to, please get legal advice about your situation.

## من می توانم درخواست کنم تا اجرای برنامه درمان خاتمه یابد؟

بله. در صورتی که بر این باور هستید که یکی یا بیش از یکی از چهار شاخص درمان شامل حال شما نمی شود، می توانید از دادگاه درخواست کنید تا یک جلسه استماع دادرسی برای کنسل (لغو کردن) اجرای برنامه درمان تشکیل شود. محدودیتی برای درخواست تشکیل جلسه استماع دادرسی وجود ندارد.



شما می توانید، برای درخواست تشکیل جلسه استماع دادرسی از دادگاه:

- "فرم لغو ('revocation form') را که در این بروشور است تکمیل و به دادگاه ارسال کنید
- با شماره ای که پشت این بروشور است با دادگاه تماس بگیرید و درخواست کنید تا جلسه استماع دادرسی تشکیل شود
- یا از یکی از اعضای تیم درمانی خود بخواهید تا از دادگاه درخواست کند تا جلسه استماع دادرسی تشکیل شود. روان پزشکان و افراد دیگری که در بیمارستان، کلینیک یا هر مرکز درمانی دیگر مشغول بکار می باشند، تیم درمانی را تشکیل می دهند.

وکلاى خدمات حقوقی ویکتوریا و وکلای مدافع مستقل بهداشت روحی-روانی از بیمارستان ها و بعضی کلینیک ها یا مرکز دیگر بهداشت روحی - روانی بازدید بعمل می آورند. برای درخواست لغو اجرای برنامه درمان از دادگاه، وکیل یا مدافع نیز می توانند به شما کمک کنند. آنها برای بیمارستان، کلینیک یا دیگر مراکز بهداشتی کار نمی کنند. شاید آنها بتوانند به شما کمک کنند تا با تیم درمانی خود در خصوص برنامه درمان تان صحبت کنید و هم چنین از آنها بخواهید درباره حق و حقوق تان با شما گفتگو کنند.

فرم باطل سازی را، که در طرف مقابل است، تکمیل کنید

این صفحه را جدا کنید

به MENTAL HEALTH TRIBUNAL ارسال کنید.

# فرم لغو (Revocation form)

شماره اربا ب رجوع یا مشتری/Client number:

نام/Name:

آدرس/Address:

من یک بیمار هستم در/I am a patient at:

(نام مکانی را که در آنجا تحت درمان قرار گرفته اید را بنویسید/write the name of the place where you are being treated)

من مایل هستم که اجرای برنامه درمانم لغو شود.

I wish to have my treatment order cancelled

من در اینجا تحت درمان قرار گرفته ام/in I am being treated at:

(یکی از موارد زیر را علامت بزنید/tick one of the below)

☐ یک بیمارستان/a hospital

☐ در محیط جامعه/the community

از آنجا که چهار شاخص درمانی شامل حال من نمی باشد،

من مایل هستم که اجرای برنامه درمانم لغو گردد/

I wish to have my treatment order cancelled because I do not think I meet the four treatment criteria

امضاء/Signature:

تاریخ/Date:

این را به دادگاه بهداشت روحی-روانی Mental Health Tribunal ارسال کنید

**Mental Health Tribunal**

Level 30, 570 Bourke St  
Melbourne Vic 3000

برای پست کردن این درخواست آنرا به یکی از اعضای بیمارستان، کلینیک یا هر مرکز درمانی دیگر بدهید.

## برنامه دستور اجرای درمان چگونه تنظیم می شود؟

در وهله اول باید روان پزشک یا فردی که در برنامه بهداشت روانی مشغول بکار است شما را معاینه کند (assessment order). این یک روند رسمی اجرای این کار است که بدین وسیله یک روان پزشک قادر خواهد بود از لحاظ بهداشت روحی – روانی شما را معاینه کند. روند اجرای معاینه ۷۲ ساعت خواهد بود.



سپس، در صورتی که چهار شاخص درمان شامل حال شما گردد، روان پزشکی که شما را مورد معاینه قرار داده ممکن است شما را تحت برنامه درمان موقت قرار دهد (temporary treatment order). این بدین معنا است که آنها می توانند برنامه درمان اجباری را، برای شما شروع کنند. طول دوره این برنامه بیش از ۲۸ روز نخواهد بود.

در ظرف این ۲۸ روز، دادگاه بهداشت روحی – روانی (دادگاه) در خصوص ضرورت ادامه اجرای برنامه درمان تصمیم خواهد گرفت. اعضای این دادگاه سه نفر می باشند که یک جلسه استماع دادرسی تشکیل می دهند تا با شما در باره اجرای برنامه درمان اجباری وارد مذاکره شوند. شما و روان پزشک تان باید طبق تصمیمات متخذه توسط این دادگاه وارد عمل شوید. تا زمانی که چهار شاخص درمان شامل حال شما باشد، این دادگاه می تواند خواهان تداوم اجرای برنامه درمان شما باشد.

در جلسه استماع دادرسی، شما این امکان را خواهید داشت که از آنچه بر شما گذشته صحبت کنید. روان پزشک تان نیز این فرصت را خواهد داشت که در این خصوص مطالب خود را ارائه کند.

در جلسه استماع دادرسی، شما این امکان را دارید که از خدمات یک مترجم برای ترجمه استفاده کنید. از دادگاه درخواست کنید که از یک مترجم برای همکاری دعوت کند. این خدمات رایگان می باشد.

## ۴ شاخص درمان کدام می باشند؟

چهار قانون برای اجرای برنامه درمان وجود دارد. این قوانین شاخص های درمانی نامیده می شوند (treatment criteria). در صورتی که شما مشمول این چهار قانون قرار بگیرید این بدین معنا است که اجرای برنامه درمان برای شما قابل اجرا است. این چهار قانون:

۱. شما مبتلا به بیماری روحی – روانی باشید.

۲. با توجه به نوع بیماری روحی – روانی شما بایستی تحت درمان فوری قرار بگیرید:

• بمنظور جلوگیری از شدت بیماری، یا

• بمنظور جلوگیری از صدمه زدن به بدن خود درصورتی که بیماری شدت پیدا کند ، یا

• بمنظور جلوگیری ازبروز هر گونه صدمات جدی به خود یا فرد دیگری.

۳. در صورتی که طبق دستور در این برنامه قرار دارید، برنامه درمان به شما داده می شود – این قانون بدنبال این است که اطمینان حاصل کند، شما آن طور که روان پزشک تشخیص داده است بمنظور معالجه تحت درمان قرار بگیرید.

۴. برای شما هیچ راهکاری راه وجود ندارد بجز اینکه طبق این برنامه تحت درمان قرار بگیرید.



## درمان اجباری چیست؟

منظور از درمان اجباری (compulsory treatment) چیست، زمانی که یک روان پزشک جهت درمان یک بیماری روحی-روانی شما را تحت درمان قرار می دهد (mental illness)، حتی اگر مایل نباشید که تحت درمان قرار بگیرید.

بیماری روحی- روانی بیانگر شرایط پزشکی بیمار است که بر رفتار، نحوه عملکرد، طرز تفکر و احساس بیمار تاثیر می گذارد. قانون موجود در ویکتوریا اذعان دارد که در بعضی موارد روان پزشکان بایستی فرد را تحت درمان قرار دهند، چنانچه به این نتیجه برسند که بیما ر بطور جدی در شرایطی است که نیاز به درمان دارد.

گاهی برای درمان اجباری لازم است که بیمار در بیمارستان بستری شود، برای بیمار دارو تجویز شود و یا اینکه بیمار با یک روان پزشک درخصوص احوال روحی خود گفتگو کند.

درمان اجباری در این موارد توصیه می شود:

چنانچه،

- شما به دلایلی نمی توانید پذیرید که باید تحت معا لجه قرار بگیرید. بطور مثال مطلب را درک نمی کنید، مطلب را نمی توانید بخاطر بسپارید یا از اطلاعات داده شده نمی توانید استفاده کنید، یا
- شما نمی خواهید که تحت درمان قرار بگیرید، یاد آور می شود که بجز این، برای شما راهکار دیگری وجود ندارد.

## اجرای برنامه درمان یعنی چه؟

اجرای برنامه درمان (treatment order) یک روند رسمی است که این اختیار را به یک روان پزشک می دهد تا بتواند شما را تحت اجرای برنامه درمان اجباری قرار بدهد. خارج از این روند رسمی، اجرای برنامه درمان اجباری میسر نمی باشد.

دو نوع برنامه خاص برای اجرای برنامه درمان وجود دارد:

- برای اجرای برنامه درمان در محیط جامعه (community treatment order) در مدتی که تحت اجرای برنامه درمان اجباری می باشید به شما اجازه داده می شود که در محیط جامعه زندگی کنید. طول این دوره برای ۱۲ ماه است.
- اجرای برنامه درمان در بیمارستان (inpatient treatment order) یعنی شما باید برای اجرای درمان اجباری و درمان شدن، باید در بیمارستان بستری شوید. طول این دوره ۶ ماه است.

برای افراد زیر ۱۸ سال، دوره اجرای برنامه درمان فقط ۳ ماه است.